



Kelj fel és járj! / Ridică-te și umblă!

Mk /Marcu 2,1-12

Ahhoz, hogy felkeljünk és „járunk”, Isten kegyelme kell. Én most itt a lelkí értelemben vett járáusra gondolok. Ha lelkileg nem vagyunk erősek, nem bízunk hittel Jézus Krisztusban, akkor a testi gyógyulás sem következhet be.

Kelj fel és járj! - ezt mondta Jézus a béna embernek.

Ahhoz, hogy eddig elérjen a mi sorstársunk, sok mindenre volt szüksége. Először is, olyan segítőtársakra, akik nehézségek árán is Jézus elé vitték az arra rászoruló embert. Olyan emberekre, akik hitték, hogy Jézus meg tudja gyógyítani a béna embert. Nem törödtek a tömeggel, akik lehet, hogy azt mondta: ... mit keresnek ezek itt? Nem látják, mekkora tömeg van itt? De látták. Csakhogy annál nagyobb volt hitük és szeretetük, embertársuk iránt. Mi is hálásak vagyunk minden felelmelt kézért, lépéserőt, amit értünk tesznek, tettek. Ahogy a „jótevőink” (azaz annál sokkal többek a mi kezeink lábaink), úgy mi is Isten elé vihetjük, kell vigyük azokat, akik kérlik, segítének bennünket. Ahogy ők meglátják bennünket, -pedig sok néznivaló nincs rajtunk, avagy azt látják meg, ami nem külsőleg látható- Jézus arcát, úgy mi is a lelkileg béna embert Isten elé kell vigyük. Így tudunk egymás segítségére lenni. Mindkettő fontos.

Mi lehet ennek akadálya?

A hitetlenségünk, lustaságunk, bizonytalanságunk, bűneink.

A Szentírás azt mondja: „Minden javukra válik azoknak, akik Istenet szeretik.” (Róm 6,28)

Ha nem hitszemeinkkel nézzük a dolgokat, akkor az első akadálynál megállunk, nem jutunk el ma a Gyógyítónak!

Jézus senkinek sem fogja azt mondani, hogy várj egy kicsit, most nincs időm. Nála nincs üres járat. De, ha látjuk, hogy nem gyógyít ki bajainkból? Ő jobban tudja, és biztos, hogy semmit sem akar kárunkra tenni. Ha ezt hisszük, akkor az éltünk problémái, - ha nem is maguktól oldódhnak meg, - könnyebbek lesznek, mert hisszük, hogy a felhő mögött ott a nap, és a szomorúság után a jobb idők következnek.

Jézus tudta, tudja, hogy a legnagyobb akadálya a hitünknek a BÚN. Amelyek lehetnek nyilvánosak, vagy rejtettek.

Ha már Jézus elé jutunk, juttatnak, juttattunk másokat, akkor már csak hinnünk kell, hogy Övele győztesek lehetünk. Hiszen Ö a gyógyítók gyógyítója, akár lelkei, akár testi gyógyításról legyen szó.



Ca să ne ridicăm și să „umblăm” avem nevoie de binecuvântarea lui Dumnezeu. Aici eu mă refer la „a umbla” în sensul spiritual al cuvântului. Dacă sufletește nu suntem destul de puternici, nu credem în Isus Cristos, atunci nici vindecarea noastră trupească nu va avea loc. Ridică-te și umblă! – aşa a spus Isus omului cu handicap.

Ca semenul nostru să ajungă până aici a avut nevoie de parteneri care în ciuda greutăților l-au adus pe omul nevoiaș înaintea lui Isus. Oameni, care au crezut că Isus îl poate vindeca pe omul cu handicap. Nu le-a păsat de multimea care poate le-a spus: ăștia ce caută aici? Nu văd ce mulțime e aici? Dimpotrivă, au văzut. Numai că, credința

lor și iubirea lor către omul nevoiaș era mai mare. Noi suntem recunoscători pentru fiecare mână ridicată, pentru fiecare pas care a fost făcut pentru noi. Așa cum fac „binefăcătorii” noștri și noi trebuie să-i ducem în fața lui Dumnezeu pe aceia care cer acest lucru, care ne ajută pe noi. Așa cum ei văd în noi (deși nu este mult de văzut) ceea ce nu se vede din afară – fața lui Isus – așa și noi trebuie să-l ducem în fața lui Dumnezeu pe omul handicapat sufletește. Numai așa putem să ne ajutăm între noi. Ambele lucruri sunt importante.

Ce poate să ne împiedice?

Neîncredere, lenea, nesiguranța, păcatele noastre.

Sfânta Scriptură spune: „Orice le va fi în favoarea acelora care-l iubesc pe Dumnezeu” (Rom. 6,28).

Dacă nu privim lucrurile cu ochii credinței, ne oprim la primul obstacol, nu ajungem la Vindecător!

Isus nu-i va spune nimănui: așteaptă puțin, acum nu am timp. La El nu există așa ceva. Dar dacă vedem că nu ne vindecă? El știe mai bine și cu siguranță nu va face nimic în defavoarea noastră. Dacă credem acest lucru, atunci problemele vieții noastre – chiar dacă nu se rezolvă singure – vor fi mai ușoare pentru că credem că după nori se ascunde soarele și după tristețe vin vremuri mai bune.

Isus a știut, știe că cea mai mare piedică a credinței noastre este păcatul, care poate fi evident sau ascuns.

Dacă ajungem în fața lui Dumnezeu atunci trebuie să credem că împreună cu El putem fi învingători. Căci El este vindecătorul vindecătorilor fiind vorba atât de vindecare trupească, cât și de cea sufletească.

Legyünk Krisztusban egymás lelki, testi gyógyítói. Merjünk FELKELNI és kilépni Jézus felé, másik ember felé. Legyünk egymás segítői azokkal az ajándékkal, amelyeket Istenről kaptunk. Ne rejtsük véka alá! Hiszen Isten senkit sem hagyott ajándékok nélkül. Tölünk függ, hogy miként gazdálkodunk „drachmáinkkal”.

Egy mosoly is tud csodákat tenni. Ne legyen luxusszámbamenő a mosolyunk. Isten busásan megfizet. Aki bátran, hittel erre az útra rálép, megtapasztalja Isten szeretetét, irgalmát, adományozó kedvét.

PROBÁLD KI! Légy türelmes, és megtapasztalod a gyümölcsét.

Ezt békéséggel, hittel, kitartással tudjuk elérni. Istennel semmi sem lehetetlen! A felhő nagyságú szíklák is meghajolnak a hit ereje előtt. Ha zárt ajtóra találunk is az egyes emberek előtt, Isten azt mondja: „jöjjetek hozzáim, aik megfáradtak, és megerheltettek. Ne sokat adjunk a külsőségekre, hiszen minden földi mulandó.

Isten a szívet nézi, és a vesékbé lát.

Kívánom magunknak minden nap Isten gyógyító kenetét, hogy hitszeminkkel meglássuk igralmas szeretetét.

Frissen él még bennünk a szelterszi Fraternitás (Hifa-Románia szekciója) által együtt töltött napok igéi tanulmányozása, egymással eltöltött szép pillanatok, akár azok a tanulságok is, hogy miképpen kell megbocsátani, hogy miképpen nem szabad magyarázkodni. Az, hogy a Fraternitás szellemiséget hogyan kell élni, és nem visszaélne azzal. Egyik prédikációban hallottuk: „...Istennél nincs „nyugdíjaztatás”. Fontoljuk meg e szavakat, és a minden napjainkban folytassuk a testvéri lelkütetet. Szebbé válnak napjaink!

Fehér Árpád



Életem kálváriája / Calvarul vieții mele X.



(folytatás az előző számból)

Később aztán kaptam munkahelyet közelebb a lakáshoz. Aztán anyukám közben megbetegedett, és többször haza tudtam jönni, lássam, hogy van, nehogy valami rosszat tegyen, mert érlemeszesedésben szenvendett. Sajnos, a nővéreim mind messze laktak, Hunyad megyébe ment férjhez mind a kettő, aki pedig közel lakott, azt nem érdekelte az édesanya sorsa. Miután megnősült a bátyám, amíg én suliztam Váradon, nagyon rosszul bánt anyukámmal. Így aztán én főztem, mostam, a barátok és ismerősök segítettek, később anyut elvitte a két nővérem Hunyadra, és felosztva gondozták, én meg maradtam egyedül sok hónapon keresztül. Időközönként néha hazajött anyukám, mikor annyira kikezelték. Ha szedte a gyógyszereket, akkor elég megbízható volt, de, sajnos, volt, mikor elfelejtette, és olyankor megtörtént, hogy elment itthonról, sétált, vásárolt, de közben nyitva hagyta vagy az ablakot, vagy az ajtót, és bárki beléphetett volna. Az ablakunk egy szintben volt az utcával, és arra nagyon sokan jártak, mert az állomáshoz közel laktunk a Grivița utcában. Eltelt egy év valahogy, és egy napon a postás hoz egy ajánlólevelet. Megdöbbennek kibontom, és neki fogok olvasni. „Hét nap alatt szíveskedjen kiváltani az aprobált Trabantját, az ára 47 800 lei, felhívjuk a figyelmét, amennyiben a feltüntetett dátumkor nem veszi át a kocsit, akkor úgy lesz számba véve, hogy lemondott róla.”

Istenem, mitévé legyek, hiszen alig van pénzem kajára. Egymagam határoztam, én nem hagyom, megbeszéltem egy haverrel, kértem, vigyen haza falura a testvéremhez, kérjem ki a jussom a nagy házból, meg az öt hektár földből, amit a fiútestvérem használt. Tadtam, hogy elszabadul majd a pokol, hát vittem magammal a zsaru

Să fim între Cristos vindecătorii sufletești și trupești ale semenilor noștri. Să îndrăznam să NE RIDICĂM și să păsim spre Isus, spre celălalt om! Să ne ajutăm unii pe alții cu darurile pe care le-am primit de la Dumnezeu. Să nu le ascundem! Căci dumnezeu n-a lăsat pe nimeni fără daruri. De noi depinde cum ne gospodărim cu „drahmle” noastre.

Și un zâmbet poate face minuni. Zâmbetul nostru să nu fie un lux. Dumnezeu ne răsplătește din plin. Cel care pășește cu credință pe acest drum va avea parte de iubirea, de îndurarea, de dărința lui Dumnezeu.

Încearcă și tu! Ai răbdare și vei avea parte de fructul ei! Acest lucru se poate dobândi cu pace, credință și perseverență. Lui Dumnezeu nimic nu-i imposibil! În fața puterii credinței se îndoiește și stâncile care ajung la nori! Să dacă întâmpinăm ușă închisă la unii oameni, Dumnezeu ne spune: „Veniți la mine cei care atij obosit și v-ai impovărat!”. Să nu sim încântați de aparențe, căci ceea ce este pământesc e trecător.

Dumnezeu privește în inimă și vede în rinichi.

Ne doresc nouă în fiecare zi binecuvântarea vindecătoare a lui Dumnezeu ca prin ochii credinței să vedem iubirea milostivă.

Este vie încă amintirea zilelor petrecute le Selters multumită secției Fraternitas (din Asociația Hifa-România). Am petrecut zilele studiind evanghelia, am petrecut împreună clipe minunate, am învățat cum trebuie să ne iertăm unii pe alții și cum nu trebuie să ne scuzăm.

Am învățat cum trebuie să trăim spiritualitatea „Fraternitas”.

Într-o din predici am auzit: „La Dumnezeu nu este pensionare”. Să ținem minte aceste cuvinte și în viața de toate zilele să continuăm această spiritualitate. Zilele noastre vor deveni mai frumoase!

Fehér Árpád
Traducere Réti Ilona

(continuare din numărul anterior)

Mai târziu am găsit un loc de muncă mai aproape de casă. Între timp mama mea s-a îmbolnăvit, și aşa am putut veni acasă mai des, pentru a vedea ca nu cumva să facă ceva rău, încrucișând suferea de arteroscleroză. Din păcate surorile mele locuiau mai departe de noi. Amândouă erau căsătorite în jud. Hunedoara, iar pe cel care era aproape nu-l interesa soarta mamei. După ce fratele meu s-a însurat, când eu eram încă la școală la Oradea, s-a purtat foarte rău cu mama mea. Aşa că eu eram cel care găteam și spălam pentru ea, cu ajutorul prietenilor și a cunoștințelor, dar după un timp surorile mele au luat-o la ele la Hunedoara, iar eu am rămas singur mai multe luni. Mama venea acasă temporar, după ce își facea tratamentele. Dacă își lua medicamentele nu era nici o problemă cu ea, dar dacă întrerupea tratamentul, se întâmpla să plece de acasă la plimbare sau la cumpărături, uitând să încueie geamul sau ușa, putând oricine să intre. Noi locuim la parter, aproape de gară pe strada Grivița, și aveam geamul la același nivel cu strada, circulația foarte multi oameni pe acolo.

Trecuse un an când într-o zi a venit poștașul cu o scrisoare recomandată. Am deschis-o surprins, și am început să citesc.

- Vă rugăm ca în curs de 7 zile să veniți să vă luati Trabantul, ce va fost aprobat, având prețul de 47 800 lei. Vă aducem la cunoștință că dacă până la data menționată nu veți lua mașina, vom considera că atij renunță la ea. Doamne, ce să fac, eram disperat, abia aveam bani pentru hrană. M-am decis că nu mă las, și am vorbit cu un prieten, să mă ducă acasă la tată, la fratele meu, pentru a-i cere partea mea din casa cea mare și cele cinci hectare de pământ, pe care el le folosea. Am știut bine că se va dezlănțui

szomszédomat, mert ha nem, bizony lehet, hogy nem fogom soha vezetni a Trabimat. Jól sejtettem, olyan cirkusz lett, hogy mindenki csodájára járt. Ordítva mondta a testvérem, hogy inkább kivégez, de akkor sem kapok tőle egy banit se. Akkor szépen eladom azonnal másnak, vagy beperlek, mint ahogy te tetted, és kidobtál Anyuval együtt, mert így volt. Én azt javasolom, hogy gondold meg, mert így voltunk megegyezve, ha majd valamikor szükségem van valami sürgősre, te kifizetsz, hát most van nagyon szükségem és fizess ki. De neki most nincs, mondta, aztán végül is úgy egyeztünk meg, hogy gondolkodik, és én két nap múlva visszajövök. Közbe megmondtam, hogy szerintem mennyi az én jussom: 35 000 lei, de akkor megint kitört a harmadik világháború. Nem én szabtam meg, mondta, hanem a bíró, és akkor bele voltál egyezve. A feleségének seholgy sem tetszett a dolog, állandóan kommentált. Amikor elmentünk, a testvérem kikísért a kocsihoz és intette, hogy tesz, az intést a felesége nem láttá. Közben, én biztos voltam, hogy a 35000-ból nem kapok még 20 000-t sem, így másnap felmentem az új elnök úrhez, ahol dolgoztam, és elpanaszoltam a helyzetet neki, és megkértem, ha lehet, kapjak egy kölcsönt, mert többet az életben nem lesz ilyen esélyem. Kérde, hogy mennyire van szükségem, mondta, hogy csak 25 000 lei. Összevezsztem az elnökkel is, mondta, hogy nincs annyi pénze az egész vállalatnak, esetleg tízezer lejről lehet szó. Végül beleegyezett 20000-be.

- De maga nem él annyit, hogy ezt az összeget visszafizesse, a 20 000 lejt kitől húzzuk vissza?

- A feleségentől, ha lesz, - mondta mérgesen.

- Menjen már, ne bolondozzon, kinek kell maga?

Úgy adta az Isten, hogy akkor lépett be az irodába Eta néni, a könyvelőnő, aki nagyon szeretett engem, és még közel is laktunk egymáshoz. Kérdezte, mi a probléma, mikor elmeséltem neki, azt mondta: hagyd rám, én majd meggyőzőm az elnököt, és el lesz intézve a dolog. Menj csak vissza a munkába, majd meglátod, fogunk mi kocsikázni, csillapított. Másnap cseng a telefon a műhelyben:

- Tony, gyere fel hozzá, a kasszába, megvan a pénz - adta a jó hírt a könyvelőnő

Másnap a kezemben volt a 20 000 lej, mire haza érek, kit látnak szemeim: Albi, a fiúttestvérem. Mutattam a summát, amit kaptam és mondomb neki, hogy még hiányzik 30 000 lej, hogy meg legyen a trabcsi. Nagy veszekedés után ide adott 25 000 lejt, és még közigyzőnél papírt is aláíratott velem, hogy ő teljesen kifizetett engem. Felhívtam a nővéremet, és kértem, hogy győzze meg Janit, a sőgoromat, hogy jójjön haza, és innen menjünk Bukarestbe, a trabi után. Mondta, hogy minden megpróbálnak, de nem olyan könnyű, mert a kohóiparban a darun nincs helyettes, és nem tudják kivel helyettesítik a sőgoromat, ha ő eljön.

- Kérlek, tegyetek valamit, mert három nap, és ha nem vagyunk ott pontos időben, akkor nem tudjuk kiváltani a trabcsit, és én gutaütést fogok kapni, miután annyi minden átmentem, hogy megkapjam ezt a kocsit

Nagy hó volt 1985 januárjában, nagyon rosszul jártak a vonatok. Nagyon féltem és izgultam, hogy vajon mi lesz, de az Isten megsegített, jött a sőgorom másnap reggel, és este a tízórás gyorsossal indultunk is Bukarestbe. Olyan hideg volt a kúpékbén, hogy reggel 6-kor, mikor megérkeztünk Bukarestbe, az állomásba, amikor leszálltunk, egy lépést sem tudtam tenni, a vaslábam rám fagyott. János keresett egy csomaghordó szekeret, ami tele volt hóval, meg jéggel, és azon tasztított ki a peronról a taxiig. A sofőr meg is hordozott minket, hogy minél többet keressen rajtunk. Kellett gyalogoljak vagy 60 m, annyiszor leestem, hogy már nem is tartottam számon. Valahogy beérünk egy nagy csarnokba, és ottan minden megýének meg volt a kis rácsos ablaka. Beadom a levelecskét a hölgynek, aki gúnyosan ezt mondta:

- Maguknál nem tudnak románul olvasni?

- De igen, mi a panasz?

iadul, și de aceea am dus cu mine și un vecin polițist, pentru că altminteri nu mai apucam să conduc Trabantul. Am intuit bine, pentru că a ieșit un scandal atât de mare încât toată lumea sa mirat. Fratele meu urla că mai repede mă lichidează, și tot nu o să văd nici un ban de la el.

- Atunci eu voi vinde imediat partea mea, sau te dau în judecată, așa cum ai făcut și tu când ne-ai dat afară cu mama, pentru că așa sa-ntâmplă, și îți propun să te mai gândești, pentru că așa eram înțeleși, că atunci, când voi avea mare nevoie, tu îmi vei plăti. Acum am nevoie urgent, așa că plătește partea mea de moștenire.

Mi-a spus că acum nu are bani, iar la final ne-am înțeles că el se mai gândește urmând ca eu să mă întorc peste două zile. Atunci când i-am spus că cred eu că trebuie să îmi plătească 35 000 lei, iar a izbucnit războiul mondial.

- Nu eu am decis această sumă – am spus – ci judecătorul, cu care tu, în vremea aceea erai de acord.

Soției lui nu i-a plăcut nicidcum situația, și tot timpul comenta. Când am pornit să plecăm, fratele meu ne-a condus la mașină și discret mi-a făcut semn că va încerca să rezolve. Soția lui nu văzuse semnul.

Eram sigur că din cei 35 000 lei nu voi primi nici 20 000 lei, așa că a doua zi m-am dus la noul meu șef, la locul de muncă și i-am povestit situația în care mă aflu, și am cerut dacă cumva este posibil să primesc un credit, pentru că niciodată nu voi mai avea o asemenea șansă. Șeful m-a întrebat de ce sumă am nevoie, la care am răspuns – numai 25 000 lei.

Ne-am și certat spunându-mi că nu este posibil, pentru că nici întreprinderea nu are atâția bani, și poate fi vorba eventual de 10 000 lei. În final a fost de acord cu 20 000 lei.

- Dumneata nu trăiești atâția ani, încât să poți restitu această sumă, de la cine vom trage cei 20 000 lei?

- De la soția mea, dacă voi avea – am spus nervos.

- Du-te domnule, nu te prosti, cui ar trebui un om ca d-ta? - mi-a spus.

În momentul acela a intrat în birou tanti Eta, contabilă întreprinderii, care ținea la mine foarte mult, locuiam și aproape unul de celălalt.

M-a întrebat care e problema, iar când am povestit, mi-a spus: - Lasă-l pe Dr. Președinte în seama mea, îl conving eu și rezolv problema. Du-te înapoi la lucru, fi liniștit că ne vom plimba noi cu mașina aceea.

A doua zi a sunat telefonul:

- Tony, vino sus la mine în casierie, pentru că am banii – mi a dat vestea cea bună contabilă.

A doua zi aveam deja în mâna cei 20 000 lei, iar când am ajuns acasă, acolo mă aștepta fratele meu Albi. I-am arătat suma primită și i-am spus că îmi mai lipsesc 30 000 lei, pentru a obține Trabantul. După o ceartă, cu greu mi-a dat 25 000 lei, și încă mă obliga să-i semnez și o poliță în fața notarului, cum că el și-a achitat toate datorile față de mine.

Am sunat-o pe sora mea și i-am cerut să îl convingă pe cumnatul meu Jani să vină acasă, și de aici să mergem la București după Trabant. Mi-a spus că vor face tot ce este posibil pentru că la întreprinderea unde lucra cumnatul meu, pe macara nu era nimic care să-l înlocuiască, dacă el pleca.

- Vă rog să faceți ceva, pentru că mai sunt trei zile și dacă nu voi fi acolo la termen, nu îmi voi putea lua Trabantul, iar eu voi face infarct, pentru că atât de mult m-am zhăbat ca să fac rost de această mașină.

În ianuarie 1985 era zăpadă multă, trenurile circulau foarte greu. Îmi era teamă și mă îngrijoram oare ce va fi, dar Dumnezeu ne-a ajutat. A doua zi dimineața a venit cumnatul meu și seara am și plecat la București cu rapidul de la ora 22. În tren era așa de frig încât a doua zi dimineața la șase când am sosit la București, am coborât din tren, nu puteam să mai fac nici un pas, proteza era înghețată pe mine. Jani a făcut rost de un cărucior de bagaje, care era tot plin cu zăpadă și gheață, cu care m-a dus până la un taxi. Șoferul ne-a plimbat destul de mult pentru a scoate un profit cât mai mare pe seama noastră. Trebuia încă să merg pe jos cca. 60 m, timp în care am căzut de atâtea ori încât nici nu mai țineam seama. Cu greu am ajuns într-o hală mare unde toate județele aveau câte un ghișeu.

- Hát csak annyi, hogy jól elköstek, és már, sajnos, letöröltük a listáról.

Na, azt te csak gondolod, boszorka, - mondtam én magamban. Majd betörtém az igazgató irodájába. Nekivágtam magam az ajtónak, mire az megnyílt, és én szabályosan beestem az irodába. Akik az irodában voltak, mindenki kukba szökött, felszántottak, és egy székbe helyeztek.

Hamar vizet adtak, és én elmagyaráztam, hogy mi történt, és miért késttem. Jó, semmi gond, megoldjuk valahogy, persze 200 lejért. Nagy nehezen délután három órára megvolt a masina, megint 200 lejért választhatunk olyant, amilyent mi akartunk. Megkaptuk a kocsit, most már csak át kellett alakítani kézi vezetésre, és megint egy 200-as bánta meg. Megígértek, hogy reggelre kész lesz a szerelés, és mehetünk haza. A Bucurest szálló 7-ik emeletén kaptunk egy szobát. Mire felértünk a szobába, olyan fáradtak voltunk, hogy azt sem tudtuk, hogy hívnak. Elővettük az otthonról hozott bundás kenyerset, ami már rég meg volt fagyva. Elkezdtük falatozni, és összenéztünk a sógorommal: a bundásnak valami furcsa íze van. Aztán rájöttünk, hogy a probléma az volt, hogy a benzinek járó kavaróolajas üveg mellett a kenyér átvette a benzinszagot, és azért nem ment sehogy le a torkunkon. Mondom a sógoromnak:

- Menj, és vásárolj valami kaját meg egy kis pálinkát. Mert úgy át voltunk fázva, hogy még beszélni is alig tudtunk. A szobában is fűjt a szél, az ablakokat nem lehetett becsukni rendesen.

Mikor visszakaptuk az életkedvet, hogy befutottunk a pálinkával, már a bogos szalámi is nagyon jó volt. A fáradtságtól úgy elaludtunk, hogy csak reggel 10-kor ébredtünk meg.

Indulás haza, de akkora volt a hó a kocsin, hogy sok időt vett fel, amíg a sógorom lepucolta róla a sok havat.

A tigriskartont kiszabadítottuk, jól bemelegítettünk, és miután egyet imádkoztunk, elindultunk, többet hátra, mint előre, mert a sógorom még soha nem vezetett hycomat (kézvezetésre átalakított) kocsit. Kaptunk is sok szidást meg csúnya integetéseket. Majd belejössz, nyugtattam a sógoromat. Kértük az Isten, hogy segítsen meg minket, és érünk haza egészségben. A későbbiekben pedig rájöttünk, hogy tényleg voltunk volt az Isten, mert olyan dolog történt, amit Isteni segítség nélkül nem éltünk volna át. Az történt, hogy Azugán behúztunk a benzinkúthoz tankolni. A sógorom beszaladt a nöhöz, de nem volt benzin, így aztán mentünk is tovább. Jóformán el sem indultunk a benzinkúttól, mikor egy nagy robajra leszünk figyelmeseik. Hátra néztem és megnéztettem a látványtól: leszakadt a beton tető, amin egy méteres hó volt, és én azelőtt 10 másodperce alatta voltam. Félere húztunk, 30 percig meg sem tudtunk szólalni. Nekem senki se mondja, hogy csak egy véletlen volt: ott volt Isten és vigyázott ránk.

Az út sem volt valami szuper hazáig a nagy hó miatt, a hóéke ment elől mi meg utána, belemondolni is szörnyű, de Isten ott volt velünk. Ha megúsztuk ezeket, akkor biztos megsegít, és hazaérünk egészségben és baj nélkül. Este 7-kor megérkeztünk, de még mindig a nagy trauma hatása alatt voltunk, és még egy falat sem ment le a torkunkon. Sógorom, mikor megálltunk a blokk előtt, letérdepelt a trabi elé, és hálát adott az Úrnak, hogy szerencsésen hazártunk, majd reggelig meg sem mozdultunk a fáradtság miatt. Ebéd után elváltam a sógoromtól, megköszöntem az értem tett fáradtságot.

Kettesben maradtam Anyummal, akinek nem mondta semmit, mert már úgy is volt elég problémája, nagyon idegeskedett, hogy miből fogjuk visszaadni a felkért pénzt.

Az élet ment tovább, napról napra kevesebb volt a munkánk, sokat voltam otthon, alig kerestem annyit, hogy tudjam fizetni a részletet.

(folytatjuk)
Berecki Antal



Am înmânat și eu scrisoarea doamnei de la ghișeu, care cu ironie mi-a spus:

- La voi nu se citește în limba română?

- Ba da. Care este problema dvs.?

- Problema este că ați întârziat, drept pentru care ați fost șters de pe listă.

Asta să o crezi tu, babacloanță – am spus în gând. Am dat buzna la biroul directorului. M-am trântit de ușa biroului la care aceasta sa deschis, și eu pur și simplu m-am prăbușit înăuntru în birou. Toți cei care erau acolo au sărit sus, m-au ridicat și m-au pus într-un scaun. Repede mi-au dat apă și eu am povestit ce s-a întâmplat și de ce am întârziat. - Nu-i nimic vom rezolva cumva, sigur pentru 200 lei.

Cu mari greutăți după amiază la ora trei am primit mașina, iar cu încă 200 lei am putut să și alegem cea pe care am dorit-o noi. Aveam deja mașina, mai aveam doar să facem adaptarea pentru hycomat, care avea să fie încă 200 lei. Mi-au promis că până dimineața va fi gata, și putem merge acasă. Am găsit cameră la hotelul București la etajul şapte. Când am ajuns în cameră eram atât de obosit încât nu știam nici cum mă cheamă. Am scos sandwichul adus de acasă care era deja înghețat. Am început să mânăcăm și să ne uităm unul la celălalt cu cumnatul meu; simțeam că pâinea are un gust ciudat. Ne-am dat seama că pâinea care a fost pusă lângă sticla de ulei de motor, a luat mirosl, și de acolo avea acel gust ciudat. Nu mai puteam să o mânăcăm.

Am spus către cumnatul meu; - Du-te și cumpără ceva de mâncare și ceva țuică. Eram atât de înghețată încât abia mai puteam vorbi. În cameră bătea vântul, încât geamul nu se închidea bine. După ce ne-a mai revenit cheful, ne-am încălzit de la țuică, și salamul cu noduri era foarte gustos. De obicei am adormit, ne-am trezit doar a doua zi dimineața la ora zece. Am vrut să pornim acasă dar pe mașină era o zăpadă atât de mare, încât am pierdut mult timp până ce cumnatul meu a reușit să o curețe. După ce „cartonul de tigru” a fost eliberat, am încălzit-o bine, ne-am rugat și am pornit spre casă, mai mult în spate decât înainte, deoarece cumnatul meu nu mai condusese niciodată o mașină hycomat. Ne-au și certat destul oamenii pe stradă și ne arătau urât cu mâna.

- Lasă că te obișnuiesti – îmi încurajam cumnatul. Ne rugam la Dumnezeu să ne ajute ca să ajungem teferi acasă.

Mai târziu ne-am dat seama că într-adevăr Dumnezeu era cu noi, întrucât ce avea să se întâpte nu reușeam să supraviețuim fără ajutorul lui Dumnezeu. S-a întâmplat că la Azuga am intrat la o stație de benzină ca să alimentăm. Cumnatul meu a intrat, dar cum nu aveau benzină am și putut pleca mai departe. Abia am ieșit de la stația de benzină, am auzit o bubuitură mare. Ne-am uitat în spate și am rămas înmormârti de ce văzusem: a căzut plafonul de beton, care a cedat sub greutatea zăpezii care avea 1 m. Acel plafon sub care eu eram acum zece secunde. Ne-am retras la marginea carosabilului și timp de 30 secunde nu am putut scoate nici o vorbă.

Să nu îmi spună nimănii că aceasta a fost doar o simplă întâmplare: Dumnezeu a fost acolo cu noi și ne-a păzit. Drumul până acasă a fost destul de greu din cauza zăpezii, utilajele de curățat mergeau înaintea noastră iar noi după. Era groaznic, dar Dumnezeu era cu noi dacă am supraviețuit celor întâmpilate și sigur ne va ajuta să ajungem până acasă cu bine și fără alte probleme. Seara la ora șapte am ajuns acasă, dar încă eram șocați de cele întâmpilate, și nu reușeam să înghițim nimic. Când am ajuns acasă în fața blocului, cumnatul meu a îngenunchiat în fața mașinii, și a mulțumit lui Dumnezeu că am ajuns cu bine acasă, iar până dimineața nici nu ne-am mișcat atât de obosiți eram. A doua zi după prânz m-am despărțit de cumnatul meu, după ce am mulțumit pentru ajutorul dat. Am rămas împreună cu mama, căreia nu i-am povestit nimic din cele întâmpilate, pentru că și aşa avea destule probleme, mai era îngrijorată și pentru împrumutul pe care îl făcusem. Nu știam cum vom putea restituvi. Viata mergea înainte, zi de zi aveam mai puțin de lucru, săteam mult timp acasă, câștigam foarte puțin abia reușeam să plătesc ratele

(vom continua)

Berecki Antal

Traducere Györfi Júlia

Dolly

Ezer csípés / O mie de înțepături

Szabadi Mária Magdolna 1980 július 5-én született Marosvásárhelyen. "Nem tudom hogy miért, de mindenki Dollynak szólít már pici korom óta... Talán a Magdolnából ered... tényleg nem tudom, csak azt tudom, hogy egyszerűen Dolly lettem..."

A marosvásárhelyi 2-es Általános Iskola elvégzése után az Unirea Liceumban tanult tovább és itt érettségizett idegen nyelv szakon. Ezt követően a Carol Davila Egészségügyi főiskolába iratkozott be.

Elsőéves főiskolai hallgató volt, amikor férfjhez ment. A főiskola elvégzése után az Empátia orvosi rendelőben dolgozott, mint asszisztens. Hat hónap munka után jelentkezett az első tünete: meggyengült a látása. A gyógyszeres kezelés hatására viszont hamarosan helyrejött.

2002-ben a 3 hónapos terhesség idején a többi tünet is jelentkezett: egyensúlyzavarok, a járás zavarai. Ezek alapján ekkor diagnosztizálták Dolly esetében a Sclerosis Multiplexet.

A terhesség ideje alatt a betegség nagyon előrehaladott állapotba került. Dolly márciusban császármetszéssel szülte meg kisfiát. Két napra a szülés után nagyon legyengült. Hárrom hónapon keresztül ágyhoz kötött beteg, Lassanként felépül annyira, hogy később járókerettel körbejárja a szobát. 2003 óta van tolószékben.

2004-ben Dolly felfigyelt egy televízióadásra, amely egy olyan Sclerosis Multiplexben szenvédő amerikai nőről, Pat Wagner-ról szólt, aki méhcípéséssel gyógyítatta magát. Ezt a gyógymódot apiterápiának hívják, és méhészeti termékek fogyasztását a méhcípés kombinálásával alkalmazza. Pat Wagner nyaktól lefele lebénult, de a kezelés hatására ismét egyedül tud már járni.

A Pat példáját látva Dolly is elhatározta, hogy megpróbálkozik az apiterápiával. Felvette a kapcsolatot egy bukaresti orvossal, aki már alkalmazta a gyógymódot Romániában is. Ő irányította Dollyt egy olyan marosvásárhelyi orvoshoz, aki akupunktúrával foglalkozik.

Dolly állítja, hogy ez az egyedüli kezelés, ami igazán segít rajta. Téli hónapokban méhméreg-koncentrátumot vesz be, nyári hónapokban viszont élő méhecskéket helyeznek a gerincére, amelyek csípései jótékony regeneráló-gyógyító hatással van a gyulladásos folyamatra. Dollyt hetente egyszer a férje elviszi az orvoshoz, ahol az orvos segítségével elvégezheti a méhcípéses kezelést. Mint mondja, egy kezelés

Szabadi Mária Magdolna s-a născut la data de 5 iulie 1980 în orașul Târgu-Mureș. "Nu știu din ce cauză dar toată lumea mă cheamă "Dolly". Poate că provine de la numele meu Magdolna... De când mă știu toți îmi spun pur și simplu "Dolly".

După terminarea Școlii Generale și-a continuat studiile la Liceul Unirea din Târgu-Mureș. Aici a absolvit la secția de limbi moderne. După terminarea liceului s-a înscris la Colegiul Sanitar "Carol Davila" din Târgu-Mureș.

A fost studentă în anul I când s-a măritat. După terminarea colegiului a lucrat la Centrul Medical Empatia ca asistentă. După numai 6 luni de muncă a apărut prima simptomă a bolii ei: probleme cu vederea. Administrarea unui tratament medical a ajutat-o și aceste probleme au și dispărut.

În anul 2002 în a 3-a lună a sarcinii au apărut și alte simptome motorii: a început să se confrunte cu probleme de echilibru, probleme cu mersul. Pe baza acestor simptome s-a diagnostizat în cazul ei boala numită Scleroză Multiplă.

În perioada sarcinii boala s-a avansat foarte repede. În martie Dolly și-a născut copilul printr-o operație cezariană. După două zile de la naștere situația ei s-a înrăutat. Timp de trei luni de zile nu s-a mai putut ridica din pat. Totuși încetul cu încetul și-a revenit și a reușit să se depleteze în cameră cu ajutorul unui cadru de mers. Din anul 2003 se mișcă cu ajutorul căruciorului.

În anul 2004 atenția ei a fost captată de o emisiune difuzată la televizor, la Discovery Channel: Era un film documentar despre Pat Wagner, o americană care suferea tot de această boală. Filmul a prezentat o nouă metodă homeopatica, care a ajutat-o foarte mult pe Pat. Aceasta nouă metodă terapeutică se numește apiterapia și este o metodă de tratare și prevenire a îmbolnăvirilor prin utilizarea produselor apicole.

Pat Wagner a fost paralizată complet și apiterapia a ajutat-o să se depleteze iarăși singură, fără ajutor.

Văzând acest exemplu Dolly a hotărât să înceapă și ea apiterapia. A primit informații de la Pat și a luat legătura cu un medic din București, care a folosit pentru prima oară această metodă în România. Acest medic a ajutat-o să contacteze un alt medic din Târgu-Mureș, care era familiarizat cu terapia prin acupunctură. Astfel a reușit ea să aibă parte săptămânal de această terapie care o ajută foarte mult. După părere ei medicamentele nu au avut un efect benefic asupra stării sale. Apiterapia este singura metodă care într-adevăr a ajutat-o.

În timpul iernii Dolly primește o doză de venin de albine sub formă de injecție. În timpul verii însă se utilizează sub formă de înțepătură directă. Veninul de albine este un produs complex, care,



alkalmával annyi csípés ajánlott, amennyit a beteg elbír. Dolly már az ezredik csípésen is túl van. És az ó esetében a legtöbb csípés 65 volt, de ismeretek olyan betegek is, akik 300-nál is több csípést el tudnak egyszerre viselni.

A Rheum-Care alapítvány keretén belül a Dolly férjének sikerült egy masszortanfolyamot elvégezni. Évekig ő masszározza Dollyt, de az alapítvány szociális munkásai is szívesen besegítenek.

Dolly elmeséli, hogy milyen nagyon sokat köszönhet az Empátia orvosi rendelő, a volt munkahelye közösségenek. A betegség kezdete óta folyamatosan mindenben kisegítik. Állandóan meglátogatják őt, ha nem egyéb, akkor telefonálnak, érdeklődnek felőle.

Habár a második emelet miatt csak nagyon nehézkesen, de férje mindenhol előviszi. Akárcsak a zümmögő méhecskék Dollyt ugyanúgy körülveszi szülei, férje, testvére, gyermeké, rokonai, szeretete. Sokan járnak ide hozzá őt megkeresni a régi iskolatársak, főiskolai barátok kollégák közül. Mint mondja, "itt szoktunk összeverődni."

Nemes Csilla



Nemes Csilla

Társadalmunk portréja Portretul societății noastre

A gyerekkori rajzok között mindig található olyan rajz, vagy festmény, amire a „tulajdonosa” azt mondja: „ez nem a legsikeresebb”. Néha az is megtörténik, hogy be sem akarja mutatni, azt mondva, hogy nincs hozzá tehetsége. Csakhogy minden vonásban van valami egyedi, valami különlegesen eredeti meglátás.

A társadalmunk színes portréjában mindenkor egy-egy vonal vagyunk, és ez a sok vonal alkotja az egészét. Ez a teljes kép az egymás közötti kapcsolatokon keresztül alakul ki a megismerés, a megértés által.

A sérült személyekkel való kapcsolatunk első lépcsője mindenkor több oldalú alapos és kölcsönös megismerés. Az együtt töltött idő, új helyzetek és alkalmak segítenek arra, hogy sikeresen átlépjünk a következő lépcsofokra a kölcsönös megértés szintjére. Annak ellenére, hogy igyekezünk mindezeket a lépcset megmászni, elég sok akadályba ütközünk. Ilyen akadály az információ hiánya, a környezet akadályozó volta. Mindezek az akadályok megszakítják a társadalom összképét. Szakadékok keletkeznek, amelyeket minden nehezebben és nehezebben lehet majd áthalálni.

Ha motivációs módszereket szeretnénk alkalmazni ezekben a szakadék áthaláló esetekben, talán, azt kellene mondaniuk, hogy: „Minél jobban hajlunk a körülöttünk levők megismerésére, annál könnyebb lesz azokat megérteni, és megértve elfogadni. Mindezek után pedig olyan környezetet teremteni, ahol mindenki otthon érezze magát”. Ezek a vonalak lesznek azok, amelyek összekötik a megszakadt társadalmunk portréját.

Banga Erzsébet, pszichológus



utilizat în doze mici, stimulează capacitatea de apărare și de refacere a organismului. Are în principal un efect de stimulare a circulației

Sotul ei o ajută să ajungă în fiecare săptămână la medicul care aplică tratamentul cu întepături. Numărul întepăturilor depinde de fiecare pacient în parte. Unii bolnavi primesc chiar peste 300 de întepături. Dolly este aptă să fie întepată de 65 de ori la un singur tratament. În total a primit deja peste 1000 de întepături.

Fundația Rheum-Care î-a ajutat pe soțul ei să facă un curs de masaj. Astfel reușește să o ajute foarte mult pe ea. Când soțul nu are timp, atunci fundația trimite ajutorare. Dolly este foarte recunosătoare foștilor colegi de la Centrul Medical „Empatia”, care au ajutat-o foarte mult de la început și până astăzi. O vizitează permanent și sunt interesați să o ajute.

Toți membrii de familie sunt întotdeauna cu ea: soțul, copilul, mama, tatăl, sora. Cu toate că nu se poate deplasa singură din acest apartament care se află la etajul II, totuși este înconjurată de foarte multă dragoste. Dolly are foarte multe prietene. Foste colegi de liceu și de la colegiu de obicei se adună aici la ea. Asemenea unui stup de albine apartamentul ei este întotdeauna plin de zameză.

Nemes Csilla

Printre desenele din perioada copilariei totdeauna găsim desene sau picturi la care „autorul” va spune că: „nu sunt cele mai reușite”. Uneori un alt autor va încerca să rămână în umbră și nu va prezenta „opera” justificând aceasta prin lipsa de talent. Numai că în fiecare linie există ceva unic, există o viziune deosebit de originală.

În acest portret colorat al societății noastre, fiecare dintre noi suntem o linie iar aceste linii alcătuiesc întregul. Imaginea întreagă este formată prin relațiile inter-personale, prin cunoaștere și înțelegere.

Prima treaptă a relațiilor noastre cu persoanele cu dizabilități este o bună cunoaștere reciprocă. În continuare este nevoie de timp petrecut împreună, situații, ca să putem ajunge la următorul nivel care este nivelul înțelegerei. În ciuda încercărilor noastre de a străbate aceste nivele de foarte multe ori ne întâlnim cu obstacole. Astfel de obstacole ar fi: lipsa informațiilor eficiente și un mediu fără sprijin. Aceste elemente negative strică pictura societății. Se creează prăpăstii care se corectează din ce în ce mai greu.

Dacă am vrea să folosim metode care să motiveze în aceste situații de salvare, poate ar trebui să spunem: „cu cât ne aplecăm mai mult spre cunoașterea celor din jurul nostru, cu atât mai usoară va fi înțelegerea lor și înțelegându-i, cu atât mai usoară va fi acceptarea lor. După toate acestea nu va fi greu să creăm un astfel de mediu unde toți să se simtă acasă”. Aceste linii vor fi acele care vor lega portretul rupt al societății noastre.

Banga Erzsébet, psiholog



Nézzünk bele a számokba Să privim în numere

A nyári szünetben megpihenten vethetünk pillantást a sérült emberekről szóló statisztikai adatokba. "Egyenlő esélyek a sérült személyeknek – egy diszkrimináció/megkülönböztetés nélküli társadalom felé" cím alatt dolgozták ki 2006-2013 időszakra a Nemzeti Stratégiát (1175/2005 sz. Határozat, megjelent a 919/2005 sz. Hivatalos Közlönyben). Az itt megjelent helyzetfelmérés alapján Románia összalakosságának 1,98%-át képezik a sérült személyek. Összehasonlításként emlíjtük, hogy az Európai Unió tagországaiban élő sérült személyek átlaga 10%.

A Sérült Személyek Nemzeti Hatóságának statisztikai adatai szerint 432.438 sérült személyből 56.324 gyerek és 376.114 felnőtt. Közülük 18.225 személy intézményben és 414.213 pedig családi gondozásban és/önállóan él.

Fogyatékossági típusokba a következőképpen sorolhatjuk: 21,6% mentális fogyatékosságban szenved, 20,7% látássérült, 16,8% fizikai/mozgássérült, 15,8% neuropszichikai-, 13,6% szomatikus-, 4% hallássérült, 5,4% halmozottan sérült, 1% HIV-AIDS és 1,1% ritka betegségben szenved.

Sajnos, a középületek csak 20%-nak az akadálymentesítése történt meg, a közepeken és a könnyen sérült személyek pedig nem jogosultak semmilyen jellegű anyagi támogatásra, a munkáltatók nincsenek ösztönözve a munkaképes sérült személyek alkalmazására a kedvező jogi keret által.

A Nemzeti Stratégia kidolgozásával a sérült személyek életszínvonalának javítását szeretnék elérni a fizikai és információjának környezet akadálymentesítésével, összpontosítani a személyi szükségeletek azonosítására és biztosítani azokat a körtülményeket, amelyek által a sérült személy aktívan részt vesz a döntéshozatalokban.

Benkő Hajnal Ágota és Bükkösi Orsolya jogtanácsosa



Az agyi eredetű bénulás / Paralizia cerebrală

Az agyi eredetű bénulás legszembeötlőbb külső jele a rányatódzó, összerendezetlen fej- és végtagmozgás. A beteg beszéde nehezen érthető. A Little-kor nevű betegségnek több, olykor keveren előforduló típusa ismeretes, az egyes esetek súlyossága is igen különböző.

Némelyik gyermeknél az agysérülés a szellemi működésekre is kihat: egyesek nehezen tanulnak, visszamaradtak lesznek. Másoknak látási, hallási problémáik vannak. A betegség azonban e tekintetben is nagyon változatos képet mutat, az érintettek egy része átlagos vagy akár kimagasló intelligenciájú. Azt is szokták mondani, hogy ahány agyi eredetű bénulásos eset, annyiféle kórkép.

Az agyi eredetű bénulás szinte minden esetben a születés körül időszakban következik be, de súlyossága az első életévekben nem mindig válik nyilvánvalóvá.

Okai

A rendellenességek pontos oka legtöbbször ismeretlen marad. Lehet magzatkori fertőzöttség, amelyet például citomegalovírus vagy a rubéola (rózsahimlő) kórokozja idéz elő, lehet az anyaméhből fejlődő magzatot oxigénnel és tápanyagokkal ellátó méhlepény rendellenes működése, vagy hosszú, nehéz szülés, amely alatt a baba nem jut elegendő oxigénhez. Valószínűleg sok más esetben is az okozza a bajt, hogy valamiért egy időre oxigénhány lép fel. Az okok közé tartoznak a születés körül fertőzések, például agyhártya- vagy agyvelögyulladás.

Recreare în pauza de vară, putem să aruncăm o privire printre datele statistice ale persoanelor cu dizabilități. Sub egida titlului „Şanse egale pentru persoanele cu handicap – către o societate fără discriminări” s-a elaborat Strategia Națională pentru protecția, integrarea și incluziunea socială a persoanelor cu handicap în perioada 2006-2013 (Hotărâre nr. 1175/2005, publicat în M.Of. nr. 919/2005). Potrivit situației analizate și publicate aici, ponderea persoanelor cu handicap în populația României este de 1,98%. Cu titlu de comparație amintim că în statele membre ale Uniunii Europene ponderea medie a persoanelor cu handicap este de 10%.

Conform datelor statistice ale Autorității Naționale pentru Persoanele cu Handicap din 432.438 persoane cu handicap 56.324 sunt copii și 376.114 adulți. Dintre ei 18.225 persoane se află în instituții iar 414.213 sunt în grija familiei și/sau trăiesc independent.

În privința tipurilor de handicap, procentele se împart astfel: 21,6% suferă de handicap mintal, 20,7% este afectat de handicapul vizual, 16,8% este alcătuit din persoane cu handicap fizic, handicapul neuropsihic – 15,8%, handicapul somatic – 13,6%, handicapul auditiv – 4%, handicapul asociat – 5,4%, HIV-SIDA constituie 1% și de boli rare suferă – 1,1%.

Din păcate numai 20% din totalul clădirilor publice sunt adaptate conform nevoilor persoanelor cu dizabilități, persoanele cu handicap mediu și ușor nu primesc nici un fel de prestație financiară, angajatorii nu sunt motivați printr-un cadru legislativ favorabil în vederea angajării persoanelor cu dizabilități care au capacitate de muncă. Prin elaborarea Strategiei Naționale au dorit să îmbunătățească calitatea vieții persoanelor cu dizabilități prin accesibilizarea mediului fizic și informational, centrarea pe nevoile personale identificate și asigurarea a celor condiții prin care persoanele cu dizabilități se pot implica activ în luarea deciziilor.

Benkő Hajnal Ágota și Bükkösi Orsolya, consilieri juridici

Semnele externe cele mai eloante ale paraliziei cerebrale sunt mișcările involuntare, coreiforme ale capului și membrelor. Vorbele pacientului sunt greu de înțeles. Boala Little are multe forme, uneori forme mixte, iar gravitatea bolii diferă de la caz la caz.

La unii copii leziunea cerebrală are consecințe și asupra funcțiilor mentale: unii învață mai greu, au întârzieri față de ceilalți. Alții au probleme de vedere sau de auz. Însă și din acest punct de vedere, boala are aspecte variate, o parte dintre cei afectați având inteligență normală sau chiar ieșită din comun. Se spune chiar: câte origini de paralizie, atâtea manifestări.

Paralizia de origine cerebrală apare de obicei în perioada perinatală, însă gravitatea ei nu devine întotdeauna aparentă în primii ani de viață.

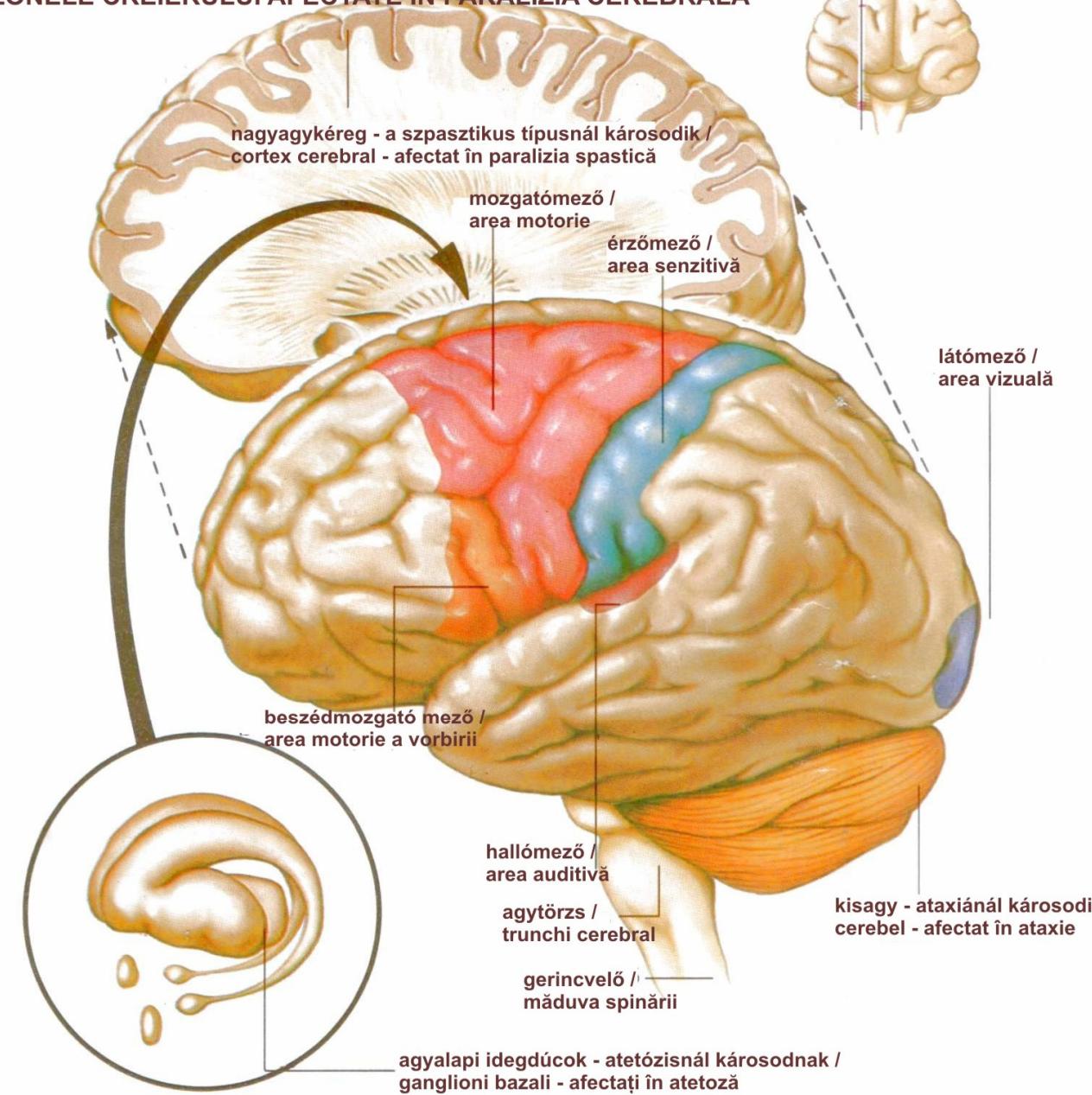
Cauze

Cauza exactă a neregularităților rămâne de cele mai multe cazuri necunoscută. Poate fi vorba de o infecție intrauterină cu virusul citomegalic sau virusul rubeoilei, sau o afecțiune a placentei care reprezintă sursa de oxigen și hrana a fătului, sau un travaliu greu, prelungit, în timpul căruia nou-născutul este privat de oxigen. Își înalte cazuri cauza cea mai probabilă este lipsa temporară de oxigen. Printre cauze se numără infecțiile perinatale, ca meningitele sau encefalitele.

Semne

Bolnavii afectați de paralizia cerebrală spastică au musculatura

AZ AGYI EREDETŰ BÉNULÁSBAN ÉRINTETT AGYTERÜLETEK / ZONELE CREIERULUI AFECTATE ÎN PARALIZIA CEREBRALĂ



Az agyi eredetű bénulás nem öröklött rendellenesség, és a fémérés szerint minden etnikai csoportban előfordul. Három fő formája ismeretes, mindegyikért az agy meghatározott része felelős.

Tünetek

A spastikus agyi eredetű bénulásban szenvedők izmai feszesek, de gyengék. A törzs és a végtagok merevek. Ezek a betegek nehezen tudják irányítani izmaikat, idónként önkéntelen mozdulatokat tesznek. Mindez az agy külső, barázdált részének, a nagyagykeregnek a sérülése váltja ki. Ez a forma az esetek négyötödében fordul elő. A koreoatetotikus gyermekek képtelenek megakadályozni izmaik spontán, vagyis akaratlan mozgását. Az ilyen betegséget a mozgások folyamatosságáért, összerendeztségéért felelős agyalapi idegdúkok sérülése okozza. Az ataxiásoknak nehezikre esik a test egyensúlyának, állásának megtartása, mozdulataik vergődéek, szabályozatlanok. Olykor a beszédük is akadozik. A károsodás az agy hátulsó, alsó tájékában, a kisagyban történik.

contractată, dar slabă. Corpul și membrele sunt rigide. Bolnavii au probleme în a-și controla mușchii, uneori au mișcări involuntare. Toate acestea sunt cauzate de leziunea porțiunii externe, girate a creierului, numită corticală. Această formă apare în 80 % a cazurilor.

Copiii coreoatetozici sunt incapabili de a împiedica mișcările spontane, involuntare ale mușchilor. Această formă este cauzată de leziunea ganglionilor bazali, care sunt responsabili pentru succesiunea și coordonarea mișcărilor. Bolnavii cu ataxie au probleme în menținerea echilibrului, a poziției corpului, mișcările lor sunt necoordonate, neregulate. Câteodată și vorbirea este sacadată. În aceste cazuri leziunea se află în porțiunea posterioară a creierului, în cerebel.

Manifestări generale

Cu toate că gravitatea paraliziei diferă de la caz la caz, se manifestă în general la fel. Primele simptome apar la naștere sau la vîrstă de șase luni. Primul semn poate fi rigiditatea membrelor. Brațele și picioarele au o poziție stranie, rotată. Bebelușul se mișcă puțin,

Általános séma

Bár az agyi eredetű bénulás súlyossági foka egyénenként szélsőségesen eltérő, kibontakozása sok esetben általános sémát követ. Az első tünetek születéskor vagy körülbelül hat hónapos korban jelennek meg. Korai árulkodó jel lehet a végtagok merevsége. A karok és lábak furcsa, kifacsart helyzetben állnak. A kisbaba keveset mozog, a szokásosnál később kezd járni vagy beszélni. A bénulás kiterjedhet az egyik testfélre (hemiplégia), csak a lábakra (paraplégia), illetve főként a lábakra, kisebb mértékben a karokra is (diplégia) vagy mind a négy végtagra (kvadriplégia).

Kudarcelmények

Lehet, hogy a kisgyermek képtelen összerendezett mozgásra és könyezete megismerésére, kiváltképp, ha látás- és halláskárosodás is súlyosbítja a helyzetét. Ez fokozódó kudarcelményhez vezethet, különösen a normális vagy átlagon felüli intelligenciájuknál. Az állandó szellemi kielégítetlenség érzeli zavarokat is okozhat. A fejlett országokban az újszülöttök és a csecsemők rendszeres ellenőrzése segít abban, hogy minél előbb felismerjék az agyi eredetű bénulásos eseteket.

Korai felismerés

Az agyi eredetű bénulás nem gyógyítható, de korai felismerése nagymértékben növeli a megfelelő kezelés esélyeit, így a rendellenes állapotból fakadó összes - testi, szellemi, érzeli - panasz enyhíthető. Az érintett gyermekek látását, hallását és értelmi képességeit rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a problémákat minél hamarabb észre lehessen venni, és a lehető legkisebb mértékűre lehessen csökkenteni. Nagyon fontos a szülöknek nyújtott felvilágosítás, tanácsadás is.

Kezelés

Minthogy az agyi eredetű bénulás rendkívül változatos, a beteg állapotához igazodó kezelés is igen sokféle lehet. Az orvosi kezelés minél korábban megkezdtet fizikoterápiából, otthon, illetve szakorvosi rendelőben, esetleg speciális iskolában végzett mozgásjavító gyakorlatokból állhat. A merev végtagok dolgoztatása azt a célt szolgálja, hogy a gyermek végül lehetőleg megtanuljon járni, beszálni, önállóan enni. Esetenként izomlázító gyógyszerek adása is jót tehet, olykor pedig műtéttel csökkentik a végtagok merevségét, növelik mozgékonyságukat.

Konduktív nevelés

A beszéd- és az önálló táplálkozási készség is javítható beszédterápiával. Némelyik gyermek hallókészülékre, esetleg szemüvegre szorul. A kancsalság bizonyos fajtái szemmelütettel korrigálhatók. Az agyi eredetű bénulásban szenvedő kisgyermekeknek szellemi és érzeli könnyebbsegét jelent a családjuktól, barátaiktól, valamint az orvosuktól, a nővérektől és más egészségügyi szakemberektől kapott támogatás, biztatás. Az ataxiás, atetoius és spasztikus agyi eredetű bénulásos gyermekek rehabilitációjában igen jó eredményeket értek el a Pető András kifejlesztette konduktív nevelés módszerével. Ennek alapelve az, hogy a szervezetnek a károsodások ellenére is vannak olyan tartalékok, amelyek a tanulási-tanítási folyamat megfelelő vezérlésével jól mozgósíthatók. Célja a különféle funkciók összehangolása, integrációja. Ily módon elérhető, hogy a gyermek képes legyen a megszokott környezetben való életre.

Önálló élet

Az enyhébb fokú agyi eredetű bénulásban szenvedő, az átlagosnál alig gyengébb értelmi képességű gyermekek gyakran rendes iskolába járnak, és viszonylag normális, önálló életet élnek. Mindennapi boldogulásukat a speciális tervezésű evőeszközöktől és ruhakapcsoktól a mikroszámlítógéppel vezérelt berendezésekig rengetegfélé eszköz segíti. A súlyosabban testi fogyatékos, de szellemileg normális gyermekek rendszerint mozgáskorlátozottak részére létesített iskolákba és intézetekbe járnak. Korszerű műszaki megoldások, így a különleges igényeiknek megfelelő számítógépek, beszédszintetizátorok és nagyothalló készülékek

începe să păsească sau să vorbească târziu. Paralizia poate interesa un hemicorp (hemiplegie), doar picioarele (paraplegie), sau mai ales picioarele, mai puțin brațele (diplegie) sau toate cele patru membre (kvadriplegie).

Eșecuri

Copilul mic poate fi incapabil să-și coordoneze mișcările, să cunoască mediul înconjurător, mai ales dacă se asociază și tulburări de vedere și de auz. Aceste experiențe neplăcute conduc la senzație de eșec, mai ales dacă dezvoltarea mintală este normală sau superioară. Insatisfacțiile spirituale permanente conduc la tulburări de afecțiune. În târile dezvoltării controlul periodic al sugarilor și copiilor mici, are rolul de a recunoaște cât mai curând paraliziile de origine cerebrală.

Diagnosticarea precoce

Paralizia cerebrală este incurabilă, dar recunoașterea precoce mărește şansele unui tratament corespunzător, astfel încât toate problemele – fizice, spirituale, afective – ce derivă din această neregularitate pot fi ameliorate.

Este necesar controlul periodic al funcțiilor vizuale, auditive și mentale ale acestor copii, pentru a recunoaște neregularitățile cât mai curând, și a le putea ameliora. Este foarte importantă informarea corectă și sfătuirea părinților.

Tratament

Din cauza varietății bolii, tratamentul este individualizat stării pacientului, aşadar este variat. Tratamentul medical constă din fizioterapie precoce, la domiciliu, în ambulatorul de specialitate sau în școli speciale, care constă din exerciții care au ca scop ameliorarea mișcărilor. Mișcarea membrelor rigide are ca scop posibilitatea copilului de a învăța să meargă, să vorbească, să mănânce singur. În unele cazuri poate fi benefică administrarea medicamentelor miorelaxante, în unele cazuri ameliorarea rigidității, creșterea mobilității lor este posibilă prin proceduri chirurgicale.

Educație preventivă

Vorbirea și posibilitatea de autoalimentare pot fi ameliorate prin logoterapie. Unii copii au nevoie de proteze auditive sau ochelari. Unele forme de strabism pot fi corectate prin chirurgie.

Pentru copiii suferinți de paralizie cerebrală poate semnifica o ușurare psihică și afectivă ajutorul și suportul din partea familiei, prietenilor, a medicilor, asistentelor și a specialiștilor medicali.

S-au înregistrat progrese semnificative cu metodele de educație preventivă ale lui Pető András la copiii cu paralizie cerebrală spastică, atetozică și ataxică. Prințipiu acestuia este faptul că în ciuda deficiențelor, organismul are rezerve, care pot fi mobilizate prin conducederea corespunzătoare a proceselor de învățare. Scopul acestei metode este de a coordona și a integra diferențele funcții. Prin acesta se poate obține abilitatea copilului de a trăi o viață în mediul cunoscut.

O viață independentă

Copiii cu paralizie cerebrală mai usoară și cu dezvoltare normală apropiată de cea normală, frecventează de obicei școli normale și duc o viață independentă, aproape normală. În viață de zi cu zi, pot fi ajutați cu instrumente special modificate, de la cele pentru mâncare, de vestimentație, până la instrumente comandate de microcalculatoare speciale. Cei cu deficiențe mai grave, dar cu capacitate intelectuală normală, frecventează de obicei școli și institute speciale pentru cei cu dizabilități de mișcare. Tehnicile moderne permit să beneficieze de calculatoare modificate pentru nevoile lor, sintetizatoare de vorbire, aparate auditive pentru a interacționa cu ceilalți oameni, în

járnak hozzá, hogy más emberekkel eredményesen érintkezhessenek, nemely esetben pedig később - megfelelően kialakított környezetben - önállóan éljenek.

Értelmi fogyatékosok

Az értelmi fogyatékos gyermekek rendszerint intézetben ellátást kapnak. A testileg és szellemileg egyaránt súlyosan fogyatékosok általában életük végéig gondozásra szorulnak. A terhesgondozás fejlődése, a jobb szülészeti körülmenyek és megfigyelési módszerek eredményeként az agyi eredetű bénulás gyakorisága váratlanul csökken fog.

Forrásanyag: Tudás Fája 118/2006



Sérültként élni / Trăind cu handicap

Megtiszteltetés számomra, hogy Simon Jutka felkért, írjak egy pár gondolatot a Hifa Egyesület újságába. Nem jelölte meg a témát, csupán annyit mondott: „... mivel te is sérült vagy”. Igen, a bal kezemen hiányoznak az ujjak (születési rendellenesség), ennek ellenére egészséges és boldog embernek tartom magam.

Magamról, a tapasztalataimról, érzésemről fogok írni, arról, hogy én hogyan élek meg a fogyatékosságom.

Mielőtt bármít is írnék, szeretnék köszönetet mondani a szüleinnek, akik úgy neveltek, hogy én soha sem éreztem magam kevesebbnél másoknál, igazából talán ma sem érzem annak a súlyát, hogy „egy kezem van”.

Boldog gyermekkorom volt, nagyon hosszú ideig nem is tudatosult bennem, hogy én más vagyok, mint a többi gyerek. A szülein ugyanúgy bántak velem, mint a testvéreimmel, nem követték el azt a hibát, hogy kivételezzenek velem. Sohasem felejtem el, amikor édesapám megmagyarázta, hogy ne létezzen számomra az a kifejezés, hogy „Nem tudom”. Én is jártam kapálni, szénázni; megtanultam úszni, biciklizni, kötni... Persze, minden nem tudtam megtanulni, pl. faágra felhúzni magam, de nem álltam félre... Mindezt azért írom le, mert meggyőződésem, hogy a gyerekkorban megszerzett önbizalmamnak, azaz elsősorban a szüleinnek köszönhetem jelenlegi pozitív hozzáállásom az élethez.

Tudom, hogy vannak szülők, akik szégyellik, rejtegetni, leplezni próbálják gyermekük fogyatékosságát. Ne tegyétek! Ha a gyermekdre büszke vagy, ő is büszke lesz magára. Ne vedd ki a kezéből a munkát, mert akkor tehetetlennek fogja érezni magát.

Nem akarok tanácsokat osztogatni, és ne higgyétek, hogy nem voltak nehéz pillanataim, harcaim. Serdülöként (szerelmes voltam) azzal a gondolattal kellett megharcolnam, hogy a fiúk vajon fognak-e szeretni engem, mivel így „nehezebb” – gondoltam. Ma úgy érzem, hogy mi, testi fogyatékossággal élő emberek, szerencséseknek mondhatjuk magunk, mivel fogyatékosságunk arra kényszerít bennünket, hogy lelkei értékek után kutassunk, és felvértezzük magunk velük. Annakidején, azt mondtam magamnak, hogy az a fiú, aki emiatt „nem foglalkozik velem”, nem méltó hozzá. Kitartottam e gondolat mellett. Ha néha rajtakaptam magam, hogy rejtegetem a kezem (pad alatt, zsebemben), rögtön láthatóvá tettek. Nem engedtem

unele cazuri chiar și pentru a duce o viață independentă în mediu special modificat pentru nevoie lor.

Cei cu handicap mental

Copiii cu handicap mental beneficiază de obicei de tratament în institute. Cei cu dizabilități fizice și psihice grave au nevoie de obicei de asistență pentru tot restul vieții. Progresul în dispensarizarea gravidelor, condițiile mai bune în clinicele de obstetrică, și măsurile de observare mai bune, vor duce probabil la scăderea numărului de paralizie cerebrală infantilă.

*Bibliografie: Tudás Fája 118/2006
Traducere Réti Zsuzsanna*



Este o onoare pentru mine, că Simon Jutka m-a rugat, să scriu câteva gânduri în ziarul Asociației Hifa. Nu mi-a dat o anumită temă, doar mi-a spus: „... întrucât și tu ești o persoană cu un handicap”. Da, pe mâna stângă îmi lipsesc degetele (anomalie congenitală), dar în ciuda acestui fapt eu mă consider un om sănătos și fericit.

Voi scrie despre mine, despre experiențele mele, sentimentele mele, cum anume îmi trăiesc eu handicapul.

Înainte de a scrie orice, a-și dori să mulțumesc părinților mei, care m-au crescut în aşa fel, încât eu nu m-am simțit niciodată mai puțin față de ceilalți, de fapt nici astăzi nu simt greutatea acelui fapt că „am doar o mâna”.

Am avut o copilărie fericită, multă vreme nici nu am conștientizat că eu sunt mai altfel decât ceilalți copii. Părinții mei s-au purtat cu mine exact la fel ca și cu frații mei, nu au comis greșala aceea de a face vreo diferențiere cu mine. Nu voi uita niciodată când tatăl meu mi-a explicat, să nu existe niciodată pentru mine expresia „Nu pot”. Și eu am participat la muncile agricole la câmp; am învățat să înnot, să merg cu bicicleta, să croșețez... Sigur, nu toate lucrurile am reușit să învăț, ex. să mă cățăr pe un copac, dar nu m-am dat la o parte... Scriu toate acestea pentru că sunt convinsă, că încrederea în sine pe care am dobândit-o în copilărie, în primul rând o datorez părinților mei, căt și actuala gândire pozitivă față de viață.

Știu că există părinți cărora le este rușine, și încearcă să ascundă, să mascheze handicapul copilului lor. Să nu o faceți! Dacă ești mândru de copilul tău, și el va fi mândru de el. Nu scoate munca din mâna ei, pentru că se va simți incapabil.

Nu doresc să împart sfaturi, și să nu vă gândiți că nu am avut clipe grele, lupte grele. În adolescentă (am fost îndrăgostită) și a trebuit să mă lupt cu gândul acela, că oare băieții o să mă iubească, pentru că aşa „va fi mai greu” – mă gândeam. Astăzi simt că noi, persoanele care trăim cu un handicap, am putea spune că suntem mai norocoși, pentru că handicapul nostru ne forțează să căutăm valorile sufletești și să ne înarmăm cu aceste valori. La vremea acea mi-am spus că băiatul acela care nu vrea „să se ocupe cu mine”, nu este demn de mine. Am rămas fidel acestui gând. Dacă mi-am dat seama că uneori îmi ascund mâna (sub bancă, în buzunar), imediat am pus-o la vedere. Nu mi-am permis, să mă simt inconfortabilă față de oricine pentru asta. Și

meg magamnak, hogy bárkivel szemben is kényelmetlenül érezzem magam emiatt. És nem volt gond a fiúkkal sem... Ma már eltelnek napok, hetek úgy, hogy észre sem veszem, és a környezetemben élők sem „látják”.

Tudom, hogy a szenvédés társulhat nagyon nagy lelki nyereséggel is, ha fel tudjuk ismerni a benne rejlő értéket. A múlt héten egy barátnömmel testi fogyatékos személyeket látogattunk meg, és elcsodálkoztunk azon, hogy szinte mindenki csillagó szemű, mosolygós, önmagukkal harmóniában élő emberek voltak, akiktől nagyon sokat tanulhat a fizikai értelemben vett egészséges társadalom.

Záróakkordként egy kedves ismerőöm szavait idézem, aki arra a kérdésére, hogy mi a boldogság, ezt válaszolta: „Érezd jól magad a bőrödben!”. Hiszem, hogy a saját boldogságom nem másuktól vagy a körtülményeimtől, esetleg a fogyatékosságomtól, hanem tőlem függ, attól, hogy hogyan értelmezem önmagam, a létem. Számomra a legszebb feladat: mindenki megtanulni örülni az életnek, és erre megtanítani másokat is.

Zsigmond Júlia



Szeltersz 2006 Selters Fraternitás továbbképzőtábor / Tabăra de perfecționare Fraternitas augusztus 14-20 august



JÓ VELETEK!!!

Először bemutatkozom: Albert Zsuzsa vagyok. 1981. február 4-én születtettem Hargita megyében, Csíkszeredában. Születés közben megsérült a kisagyam, és azért sem járni egyedül, sem beszélni nem tudok. Sajnos iskolába nem volt lehetőségem járni, de itthon megtanultam a betűket és a számokat. Jelenleg Csíkszenttamáson élek szüleimmel! Kedves sorstársak, nagyon jó veletek lenni. Mindig feltöltödök, amikor veletek vagyok.

Megváltozott az életem, ami óta megismertelek titkemet. Addig nem tudtam elképzelni az életem sérültek között. Ez rátok azonban nem vonatkozik. Bárhol lehettem, mindenhol egy olyan sajnálatot éreztem egy másik sérült ember részéről, hogy azt nem is tudom elmondani, hogy mit éreztem. De ami óta megismertelek, az óta vágyakozom köztétek.

Ez a hét is nagyon jó volt, mint minden évben.

Albert Zsuzsa

nu am avut probleme nici cu băieții... Astăzi, trec deja zile, săptămâni aşa, că nici nu observ și nici cei din jurul meu nu o „văd”.

Ştiu că suferința poate să se asocieze cu un mare câștig sufletesc dacă reușim să descoperim valoarea ascunsă în el. Săptămâna trecută, împreună cu o prietenă am vizitat persoane cu handicap, și ne-am mirat de faptul că aproape toți erau cu ochi sclipitori, zâmbitori, niște oameni care trăiesc în armonie cu sine, și de la care ar avea mult de învățat societatea aşa zisă sănătoasă din punct de vedere fizic.

Ca încheiere am să citez cuvintele unei cunoștințe dragi, care la întrebarea mea, ce este fericirea, mi-a spus: „Să te simți bine în pielea ta!”.

Sunt convinsă că fericirea mea nu depinde de alții, de împrejurarea mea, sau de handicapul meu, ci numai de mine, de faptul cum mă definesc eu, existența mea. Pentru mine cea mai frumoasă sarcină este: să mă bucur de viață cât mai mult, și să-i învăț și pe alții să se bucure.

*Zsigmond Júlia
Traducere Györfi Júlia*

E BINE ÎNPREUNĂ CU VOI !!!

La început mă voi prezenta: Mă numesc Albert Zsuzsa. M-am născut la 4 februarie 1981 la Miercurea-Ciuc în județul Harghita. La naștere am suferit leziune cerebrală, și din această cauză nu pot umbla și nici vorbi. Din păcate nu am avut posibilitate să fac școală, dar acasă am învățat să scriu și să socotesc. În prezent locuiesc în Tomești, împreună cu părinții mei.

Dragi tovarăși de suferință, a fost foarte bine împreună cu voi. Întotdeauna reușesc să mă reîncarc sufletește atunci când sunt împreună cu voi.

Viața mi s-a schimbat de când v-am cunoscut. Până atunci nu îmi puteam imagina viață între persoanele cu handicap. Dar asta nu este valabil și pentru voi. Oriunde am fost, peste tot am simțit numai o asemenea milă din partea celorlalți bolnavi, încât nici nu pot să vă spun cât de rău m-am simțit. Dar de când v-am cunoscut pe voi, mi-e dor să fiu împreună cu voi.

Și această săptămână a fost foarte plăcută, aşa cum și cele din fiecare an.

*Albert Zsuzsa.
Traducere Györfi Júlia*



Utazási emlékek / Amintiri de călătorii

Ismerőseim bíztatására beiratkoztam egy távoktató iskolába tanulmányaim folytatása céljából, mert hát ugye, nagyon „unatkoztam”, nem tudtam mit kezdeni magammal az utolsó évtizedben. Az iskola Tatabányán működik, levelezve és interneten tartjuk a kapcsolatot, beküldjük a feladatokat „visszajeleznek” stb.

Na jó -gondoltam- lássuk mi lesz ebből, ilyen alkalmat nem szabad „ejteni”, rég nem mozgattam meg intenzívebben az agyterekcseimet.

2005 augusztusában beiratkoztunk két vásárhelyi ismerősömmel együtt. Szeptemberben megkaptuk a könyveket. A tél már nem unalmas és nem hosszú, alig van időm egyébre, az anyag nagy, de van rá egy évünk. Tanári segítséggel matematikázok, egyébbel magam küzdök meg. :)

Itt a 2006-os nyár. Kirándulni voltunk a Hargítán lazítás céljából, majd még rendelkeztünk két szűk hónappal az augusztusi év végi vizsgáig...

Végre eljött a nagy utazás napja augusztus 19-ről 20-ra virradó hajnal autóbára tültünk barátom jóvoltából, és már robogtunk is Kolozsvár fele.

Útvonal: Marosvásárhely-Radvány-Ludas-Torda-Kolozsvár-Nagyvárad-Karcag-Törökszentmiklós-Szolnok-Cegléd-Budapest-Tatabánya és vissza.

A ludasi tetőn már virradt, de láttam még az ég alján az Orion csillagkép rajzát, kedvesen csillogott felém, és jó utat kívánt.

Kolozsváron már virradt, a villamosok és trolrok is pihennek. Vasárnap van, semmi sietés.

A feleki tetőről az ébredező város fénnyei még jól látszottak.. Kolozsvár után a Kisszamos völgyét is elhagyjuk, és várnak ránk a nyugati hegyek hirtelen emelkedő dombjai, változók formái, mély völgyei.

A Nap hajt maga előtt, és úgy érzem nemsokára utol is ér, ö is nyugatra tart. Jules Verne „Nyolcvan nap alatt a földkörül” c. regénye jut eszembe, a regény utasai egy napot nyertek, kelet felé utazva. Nekünk egy óra előnyünk lett, időzóna különbségből adódóan.

A Királyhágóról leereszkedve a Kőrösi völgyében haladtunk tovább.

Két gátat is láttam, mellyel a folyót szabályozzák, s erekjét villamossággá alakítják.

De már Nagyváradon vagyunk, itt már kora délelőtt van, ez emberek pihenik a hét fáradalmait. A Sebes-Körös is lustábban kanyarog, szép park és zöld övezet szegélyezi a városnak több részén.

A határ minkét oldalán 20-20 percet várakoztunk.

Több kétkezeken guruló motorrajongót láttam elrobogni mellettünk. Nagyváradtól már sík területen vezet az út, amerre a szem ellát, mezőgazdasági területek, kis ligetek és egy-egy településjelző templomtorony. Az út gyakran öntözöcsatornát keresztez. Helyenként szélesítik az utat, itt jelzőlámpák vigyáznak a közlekedésre.

Szolnok közelében, sport és mezőgazdasági repülőteret látok. Érdekessége a repülőgépek árvíz védelmére épített (gondolom én) magas fedezék, mely az épület emeletén volt, oda pedig egy széles hidhoz hasonló feljárón vontatták fel a gépeket.

A Tiszán Szolnoknál mentünk át. Egy sétahajó a part mellett állomásoszt, vasárnapi kirándulókra várva.

Innen már nagyon figyeltem a térképet, mert meg kellet találnunk

La îndemnarea prietenilor m-am înscris într-o școală cu predare la distanță, pentru a-mi continua studiile, și pentru că de fapt m-am cam „plictisit” în ultimul deceniu, și nu aveam nimic mai bun de făcut. Școala funcționează la Tatabánya în Ungaria, este fără frecvență, legătura o finem prin internet, tot așa primim și subiectele, iar noi trimitem înapoi problemele rezolvate.

Bine! - m-am gândit eu, o asemenea sănătate nu poate fi rată, să vedem ce o să iasă pentru că de mult nu mi-am mai mișcat creierul.

Ne-am înscris în august 2005 cu încă două cunoștințe, iar în septembrie am primit manualele. Iarna dea nu mai era plăcitosoare și lungă, abia mai am timp și pentru altceva, materia fiind mare, dar aveam un an întreg la dispoziție. Matematica o fac cu ajutorul unei profesore dar cu celelalte materii mă descurc singur.

A venit și vara anului 2006, ne-am dus într-o excursie la Harghita pentru relaxare, mai aveam la dispoziție două luni până în august, când aveam examenul de sfârșit de an școlar.

În sfârșit a venit și ziua cea mare, seara zilei de 19 august când ne-am îmbarcat în mașină prin bunăvoie prietenului meu, și am pornit spre Cluj.

Ruta: Tg-Mureș- Iernut-Luduș- Turda- Cluj- Oradea- Karcag- Törökszentmiklós- Szolnok- Cegléd- Budapest- Tatabánya și retur.

Pe dealul din Luduș a început să răsără soarele, dar încă puteam să văd pe cer steaua Orion, care parcă ne zâmbea și ne ură drum bun.

La Cluj a răsărăt deja soarele, tramvaiele și triolebuzele se odihneau, era duminică, nici o grabă.

De pe dealul Feleacului încă se vedea bine luminile orașului care începea să se trezească.

După Cluj lăsăm în urmă văile Someșului Mic, și ne aşteaptă dealurile care se înălțau cu forme de lor variante și văile adânci ale munților vestici.

Soarele gonește în fața noastră și am senzația că în curând ne ajunge din urmă, și ea se îndreaptă tot spre vest.

Îmi vine în minte romanul scris de Jules Verne „Călătorie în jurul pământului în optzeci de zile”, unde călătorii din roman au căstigat o zi, călătorind spre est. Noi aveam o oră avans datorită diferențelor orare.

Coborând de pe Piatra Craiului înaintam în valea Crișului.

Am văzut și digurile cu care se controlează debitul râului, iar puterea lui se transformă în curent electric.

Dar ne aflăm deja la Oradea, unde era dimineață, iar oamenii se odihneau după oboseala de săptămâna trecută. Parcă și Crișul-Repede curge mai lenes, încunjurat fiind în mai multe locuri ale orașului, de parcuri frumoase și spații verzi.

La graniță am așteptat 20-20 de minute pe ambele părți.

Am văzut trecând pe lângă noi mai mulți pasionați ai motocicletelor.

De la Oradea drumul ne ducea deja pe teren plan, până vedeai cu ochii, erau terenuri agricole, mici parcuri și un turn de la o biserică semnalând un așezământ. Deseori drumul era intersectat de canale de irigat, iar pe alocuri se lucra la largirea drumului, aici semafoarele au grija de circulație. În apropiere de Szolnok, văd un aeroport de sport și agricol. Interesant era plasamentul înalt pentru avioane (mă gândesc eu, poate din cauza inundațiilor) care era la etajul clădirii, iar avioanele erau urcate pe o scară care semăna cu un pod larg.

La Szolnok am trecut peste Tisza. Un vapor de agrement era acostat lângă mal, așteptând turiști.



a bekötő utat a Kecskemét-Budapest-Györ autópályára, innen már egy órára volt Budapest.

Az autópályától északra, hamarosan kibontakozott egy nagyváros körvonala, már amennyit 150 km-es óránkénti sebességnél látni lehetett belőle....

Mert a barátom nagyon hajtott, tehette is egy elégé új kiadású német családi autóval, autópályán, ahol az emberre dudálnak, ha lassabban megy.

Csak egy pillantást vethettem a Dunára, mert lakott területen hangvédő korlátokkal védk a várost az autópálya zajától (bokrok, beton és műanyag vagy fém „függönyökkel”).

A térkép szerint Budapest déli részét érintjük a Csepel szigeten vagyunk, mely Budapesttől kezdődően délre terjed, a Duna a szigetet körülölelke két ágra szakad, 30 kilométer után újra egyesül.

Majd a hazafelé úton bejövünk Budapestre is, most sietni kell, hogy a holnapi vizsga előtt legyen időnk pihenésre is. Tatabányá innen 30 kilométerre található.

Az út a Vértes és a Gerecse hegyek közötti dombokon halad az autópályáról nemsokára a város is látható. Tatabányá északi részét a Gerecse szikláit határolják, a városból jól látható a hegytetjén a Turul madár óriás szobra és nem messze tőle a bánya felvonójának állványa és óriáskereke.

Szállásunk a várostól 10 km-re északra Tatán van. Ezt megtalálni még egy félórás kaland volt, város között a földrajz atlasz nem működik... Város térképem meg nem volt... De végre célba értünk, ebédet átugorva ágyba bújtam. 15 óra van, magyar idő....

Kelemen Attila



Építsünk hidakat! / Să construim poduri!

Díjmentes tanfolyam Marosvásárhelyen:
Általános ismeretek sérült személyek életéről és
környezetükön

2006 november
Hetente 2x5 óra

Curs gratuit la Tg-Mureş
pentru însuşirea cunoştinţelor generale despre
viaţa persoanelor cu dizabilităţi şi mediul lor

Noiembrie 2006
Săptămânal 2 x 5 ore

Scopul nostru este să vă facem cunoscută și să vă aducem mai aproape viaţa persoanelor cu dizabilităţi

În 2005 am organizat cu succes pentru prima oară un asemenea curs. Acum am dorit să organizăm din nou un astfel de curs în care vom vorbi despre viaţa persoanelor cu dizabilităţi. Cursul se adresează în primul rând celor care sunt sănătoşi, astfel ei putând să dobândească cunoştinţe generale, pentru a cunoaşte şi a reuşi să aibă o legătură mult mai deschisă, fără prejudecăţi în societate, faţă de persoanele cu dizabilităţi. Vom oferi informaţii pentru dobândirea cunoştinţelor sub aspect: juridic, istoric, medical, psihologic, îngrijire generală, limbajul semnelor, scrierea Braille. Toţi oamenii sunt o parte importantă a societăţii şi se completează reciproc. Aşa cum ne trăim zi de zi situatiile din viaţa noastră, am dorit să construim un pod între cele „două lumi” care nu pot exista una fără cealaltă.

Responsabil program: Simon Judit-Gy.,

Așteptăm să ne contactați pentru dorința de participare: persoane cu și mai ales fără dizabilități, indiferent de vîrstă, până la data de 15 octombrie 2006, la nr. de tel. 247679, 0744-959990, email: hifa_ro@yahoo.com, személyesen a Mozgássérültek Egyesületénél, Rózsák tere 5 (a Papirus mellett), naponta 8-16 óra között!

Trandafirilor 5 (lângă Papirus), zilnic între orele 8-16. Locul desfăşurării va depinde de numărul persoanelor înscrise la curs!

Céltunk megismertetni, és közelebb hozni a sérültek életmódjához

2005-ben sikeresen szerveztük meg az első, ilyen jellegű tanfolyamot, amit most újra megszervezünk. Sérültek életéről, körülmeineiről szól, főleg nem sérülteknek, akik általános ismereteket szerezhetnek, ahhoz, hogy a társadalomban élő sérültek mellett, nem elzárkózva, hanem könnyen gátlások nélkül kapcsolatot tudjanak teremteni velük. Lehetőség nyílik jogi, történeti, orvosi, pszichológiai, alapápolási, jelbeszéd, Braille írás ismeretek szerezésére.

Minden ember fontos része a társadalomnak, ahol kiegészítik egymást. Ehhez fontos, hogy ismereteket szerezzenek a mellettünk élők életviteléről. Ahogy megéljük naponta az adott helyzeteket, mondhatjuk, hogy hidat akarunk építeni egymáshoz tartozó „két világ” között, mely egyik a másik nélkül nem tud igazán létezni.

Programfelelős: Simon Judit-Gy.,

Várjuk minden érdeklődő jelentkezését: sérültek és főleg nem sérültek, korosztáytól függetlenül, 2006 október 15-ig, tel. 247679, 0744-959990, email: hifa_ro@yahoo.com, személyesen a Mozgássérültek Egyesületénél, Rózsák tere 5 (a Papirus mellett), naponta 8-16 óra között!

A tanfolyam helyszíne a jelentkezők létszámatól függ!



Asociația
Handicapaților
Locomotor /
Mozgássérültek
Egyesület



Asociația Hifa-
Romania Egyesület



Asociația Nevzătorilor /
Nemlátók Egyesület



Asociația Surzilor /
Nemhallók
Egyesület



Caritas



Fundația Alpha
Transilvana
Alapítvány



Fundația Mâini
Dibace / Ügyes
Kezek Alapítvány

Az elválaszthatatlanok

Muki, a kutya, Brumi, a medve, Őzi, az özike és Pipó, a gyík együtt laktak a Kukuriku erdőben. Ők voltak az elválaszthatatlanok, mivel mindenkorban együtt jártak-keltek az erdőben, együtt játszottak, mindenkorban együtt mentek iskolába is. Az erdő összes lakója tudta, hogy ahol megjelenik az egyik, ott a többi is felbukkan. És a négy barát nagyon szerette egymást. Mindig segítettek egymáson, együtt örvendtek, mindenkorban csapatban dolgoztak. Most is ugyanezt teszik: Őzi egy fontos versenyen kell részt vegyen, így barátai segítenek neki az edzésben.

- Ez az Őzi! Ha ilyen gyorsan fogsz szaladni a versenyen is, akkor biztos nyerni fogsz! – kiáltotta boldogan Muki.
- Íd van! Ész mi szegítünk ebben! Olyan dojszan fogsz szaladni, hod a bíjó báci hanyatt eszik majd a dojszaszágodtól! – ugrádózott Pipó.
- Ó, srácok, köszönöm nektek, hogy ilyen kedvesek vagytok és segítetek nekem. Én is remélem, hogy meg fogom nyerni a versenyt. Ezzel nagy örömtől szerzem majd a szüleimnek! – mondja Őzi.
- És nekünk is! – dörmögte Brumi, s kezébe vette sípját, hogy Őzi újra megmutassa, hogy mire képes.

Közben beesteledett, és e négy lelkes barát együtt tért nyugovóra.

Másnap reggel azonban rossz hírt kaptak a barátok: Őzi lázas lett az éjjel és ágyban kell maradnia. Brumi, Muki és Pipó erre nagyon szomorú lett.

- Most akkor nem versenyezhetek, és nem szerezhetek örömtől szüleimnek! – szipogta Őzi.
 - Ne szíjj Özi, mi majd megdódítunk téged. – mondta böszkén Pipó.
 - Igen! – kiáltotta egyszerre Muki, Brumi és Pipó.
 - Főzünk neked finom meleg teácskát és attól majd jobban leszel! – lelkesedett Muki.
- Így is tettek, s lássatok csodát: Őzi felépült, sok erőt gyűjtött magába.

- Most készen állok a versenyre! S mindezt nektek köszönhetem drága barátaim!
- Mi szívesen segítettünk neked, mert szeretünk téged és hisszük, hogy megnyered a versenyt. – brummogta Brumi.

Ezután a négy jóbarát együtt ment a versenyre. Brumi, Pipó és Muki végig drukkoltak Őzinék, és lám, megnyerte az első díjat. A jóbarátok ujjongva térték haza a verseny után és megünnepelték Őzi sikérét.

Roska Kinga

*Szeressétek egymást!
Jn. 13,34*



De nedespărțiți

Câinele Muchi, ursul Martinel, căprioara Căpri și șopârla Șapi locuiau împreună în pădurea Cucuricu. Ei erau de nedespărțiți, pentru că umblau mereu împreună în pădure, se jucau împreună și mergeau la școală împreună. Toți locuitorii pădurii știau că unde apare unul din ei, acolo se află și ceilalți. Acești patru prieteni se iubeau foarte mult. Întotdeauna se ajutau reciproc, se bucurau împreună și lucrau întotdeauna în echipă. Și acum se întâmplă același lucru: Căpri trebuie să participe la un concurs important, astfel prietenii îl ajută la antrenamente.

- Asta e Căpri! Dacă vei alerga aşa de iute și la concurs vei fi premiat! – a strigat vesel Muchi.
- Ata ete! Noi te azutăm în ata! Aşa de iepede vei alega, întâi abitul va pita pe pate de atâtă viteză – rărea Șapi.
- Prietenii vă mulțumesc că sunteți aşa de amabili cu mine și mă susțineți la concurs. Și eu sper că voi câștiga concursul și cu acesta voi aduce mari bucurii părinților mei! – spune Căpri.
- Și nouă! – spune Martinel și a luat în mâna încă o dată fluierul ca să dovedească Căpri de ce este în stare.

Între timp s-a înserat și cei patru prieteni au plecat la culcușul lor.

A doua zi de dimineață prietenii au primit vestea rea: Căpri noaptea a făcut febră și a fost nevoie să stea în pat. La această veste ceilalți trei au fost foarte supărăți.

- Astfel nu pot să iau parte la concurs și nu pot aduce bucurie la părinți! – se plânse Căpri.

- Nu pânge Căpri, noi te vindetăm! – spuse mândru Șopi.

- Da! – strigă deodată Muchi și Martinel.

- Îți pregătim ceai delicios și fierbinte și de la asta te vei vindeca! – spuse Muchi.

Așa au și făcut și vedeti minune: Căpri s-a vindecat și a strâns multă putere.

- Și acum sunt gata de concurs! Și toate astea vi le datorez vouă dragi prietenii!

- Noi te-am ajutat cu bucurie, pentru că te iubim și știm că vei câștiga concursul! – spuse Martinel.

După asta cei patru prieteni au mers împreună la concurs. Muchi, Șapi și Martinel au ținut pumnii tot timpul pentru Căpri, aşa că premiul întâi a fost obținut de Căpri. Prietenii cei buni s-au întors acasă bucuroși și au sărbătorit succesul lui Căpri!

Roska Kinga

Traducere: Merza Zsuzsa



I u b i ț i - v ă !
Ion 13,34



TÁMOGATJÁK TEVÉKENYSÉGÜNKET 2006-BAN

CEI CARE NE SPRIJINĂ ÎN 2006

HIFA-AUSTRIA, MARKÓ BÉLA RMDSZ elnök / președinte UDMR, FUNDATIA COMMUNITAS ALAPÍTVÁNY, FUNDATIA ILLYÉS KÖZALAPÍTVÁNY, ICSSZM / MOBILITAS, BIG IMPREST SRL, ZIMEX SRL (Maroszentgyörgy / Sâng. de Mureș), MASTER DRUCK, ALY MONY COM SRL (Bolintineni / Bălintfalva), SC ALLCOLORS SRL (Nyárádtelep / Ungheni Mureș), SÁNTHA TIBOR ügyvéd / avocat, SIKÓ ÉVA, ROMHOLMA SRL, Marosvásárhely-i KERESZTELŐ SZT. JÁNOS TEMPLOM / BISERICA ROMANO-CATOLICĂ DIN CENTRU Tg. Mureș, CSATÓ BÉLA kat.

Főesperes / protopop romano-catolic, FOMCO SRL (Maroszentgyörgy / Sâng. de Mureș), FUNDATIA ALPHA TRANSILVANA ALAPÍTVÁNY, MOLDOVÁN CSABA, ERDŐS ELLA, ADIMAG SRL, DÓCZI JÁNOS, TÖRÖK MÁRTA, Marosvásárhelyi RÁDIÓ // RADIO Tg-Mureș, POKORNYI LÁSZLÓ, TIMCO SRL., MARKÓ ENIKÓ, MAROSMEGYEI TANÁCS / CONSILIUL JUDEȚEAN MUREȘ

Segíts, hogy segíthessünk!
Ajută, ca să putem ajuta!
KÖSZÖNÖJÜK! /
MULTUMIM!



Ennek a lapszámának nyomtatását támogatta:
Tipărirea acestui număr al ziarului, a fost sprijinuită de:



Köszönjük, hogy adója 2%-val támogatja munkánkat, és reméljük, hogy jövő éven is számíthatunk Önre!

2%

Vă mulțumim că ne sprijiniți cu 2% din impozit, și sperăm că și anul viitor putem conta pe dumneavoastră!

VÁSÁROLJON! Sérült és beteg személyek által készített képeslapokat!

CUMPĂRAȚI! Felicitări confectionate de persoane cu deficiență fizică și bolnavi!

**KÉRJÜK,
TÁMOGASSA!**
földterület vásárlását,
sérült személyek
központjának
létesítéséhez!!!

**S.O.S. S.O.S. S.O.S.
VĂ RUGĂM SĂ
SPRIJINIȚI!**

Cumpărarea unui teren
folosit la construirea unui
centru pentru persoane cu
deficiențe fizice!!!

TUDOD-E?
Mik a lagunák?
A tengerek, vagy nagy tavak partja mentén
képződő apró tavacskák!

ŞTI?
Ce sunt lagunele?
Lucuri mici care se formează pe tăriful apelor mari!

**AMENNYIBEN TAGJA SZERETNE
LENNI EGYESÜLETÜNKNEK,
TÁMOGATNI SZERETNÉ
TERVEINKET, VAGY
ÚJSÁGUNKBAN SZERETNE ÍRNI,
JELENTKEZZEN!**

**DACĂ DORITI SĂ FIȚI MEMBRU AL
ASOCIAȚIEI NOASTRE, SĂ NE
AJUTAȚI ÎN REALIZAREA
PROIECTELOR SAU SĂ PUBLICAȚI
ÎN ZIARUL NOSTRU,
CONTACTAȚI-NE!**

TEVÉKENYSÉGEINK 2006-BAN

Szerveztünk és támogattunk: Szentkirály-i kirándulás sérült személyeknek, Havi két találkozó (vallásos program és kézimunka) a Keresztelő Szt. János Plébánián (Marosvásárhely központjában), Eszközök beszerzése sérült személyeknek, Fraternitas továbbképzőtábor, Hallássérültek foglalkoztatása, Korházi betegek foglalkoztatása.

Részvételi támogatás: GYEK felkészítő tanfolyam, Projekt-menedzsment intenzív tanfolyam, Udvarfalvi találkozó sérült személyeknek. **Közös szervezések más civil szervezetekkel:** Figyelemfelkelő Napok- a sérült ember problémájával kapcsolatos akció. **Részvétünk:** Nagybújú misszió a marosvásárhelyi Keresztelő Szt. János templomban, 2%-os kampanyon a Civil Szervezetek vásárán, Bedolgozók képzése (Pénzserzési módszerek előadása, Workshop: EU alapok strukturája, Műhely „Éves beszámoló, mint a szervezet kommunikációs eszköze”), Svájc-i Fraternitas találkozón, ERDA mozgássérültek találkozóján, Szemináriumok a szervezetek partnerségi fontosságáról

ACTIVITĂȚI ÎN 2006

Am organizat si sprijinuit: Excuse la Sâncraiu de Mureș pentru persoane cu dizabilități, 2 întâlniri lunare (religioase, lucruri manuale, rezolvarea problemelor administrative) Parohia Romano-catolică din centrul Tg-Mureșului, Procurarea și distribuirea diferitelor obiecte, Tabăra de perfectionare Fraternitas, Programe ocupaționale a persoanelor cu dizabilități auditive, Programe ocupaționale pentru persoane spitalizate. **Finanțare**

de participare: Cursul de pregătire AMEC, Curs intensiv de management-proiect, Întâlnire a persoanelor cu dizabilități la Curteni. **Organizări în colaborare cu alte ONG-uri:** Zilele Impact – sensibilizarea opiniei publice privind problematica persoanelor cu dizabilități. **Am participat:** Întrunire de pregătire pentru Sărbătoarea Paștelui la Biserica Romano-Catolică, din Centrul Tg-Mureșului, Târgul ONG campania pentru 2%, Instruire de personal (Sesiune de formare – „Strângere de fonduri și campanii de informare publică pentru ONG-ură”, Workshop: Fonduri Structurale ale UE, Atelierul „Raportul anual-instrument de comunicare al organizației”), Întâlnire Fraternitas din Elveția, Întâlnirea persoanelor cu dizabilități ERDA, Seminare: „Creșterea conștiințării semnificației și utilității parteneriatelor și pactelor de ocupare la nivel local” și „Necesitatea și utilitatea parteneriatelor de ocupare la nivel local”

TERVEK

Ismétlődő tervez: Gyerekek és fiatalok támogatása, Csáldok támogatása, Tanfolyamok sérült személyeknek, Tanfolyamok sérült személyek lelki, fizikai gondozásáról, Fraternitas (sérült és beteg személyek Testvérisége): havi találkozók, lelkainapok, kirándulások, înnepelek, Hifa-RO Info működtetése. **Új tervez:** Különböző egészségügyi eszközök beszerzése, Lelkitanácsadás, szociális szolgáltatások biztosítása.

Jövőbeli tervez: HIFA-PARK létrehozása (mozgássérültek részére épített házcsoporthoz)

PROIECTE

Proiecte regulate: Sprijinirea copiilor și tinerilor, Sprijinirea familiilor, Cursuri pentru persoane cu dizabilități, Cursuri despre viață și mediu persoanelor cu dizabilități, Fraternitas (Frăția persoanelor cu boli cronice și cu dizabilități): întâlniri lunare, zile spirituale, excursii, sărbători, Funcționarea Hifa-RO Info.

Proiecte noi: Achiziționarea diferitelor produse igienico-sanitare, Îngrijire și consiliere primară. **Proiecte viitoare:** Însinarea PARCUL HIFA (centru-cămin cu grupuri de case pentru persoane cu dizabilități fizice)

Barátunk a marosvásárhelyi Rádió! A kedves hallgatók rendszeresen, minden hónap utolsó szerdáján, a László Edit Osszhang című műsorában 17 és 18 óra között hallhatnak sérült személyek életéről, problémáiról.

Prietenul nostru este Radio Mureș! Ascultătorii au ocazia, ca în ultima zi de miercuri a fiecărei luni între orele 17-18, să asculte în limba maghiară emisunea Armonie, a lui László Edit, aspecte din viață și problemele persoanelor cu handicap

HIFA-RO INFO

A Hifa-România Segítség Mindenkinek Egyesület negyedévi ingyenes hírlapja / Ziarul trimestrial gratuit al Asociației Hifa-România Ajutor pentru Toți

Főszerk / Redactor şef: Simon Judit-Gy,

Főszerkesztő helyettes / Vice-redactor şef:

Kálló Márton Szerkesztő/Redacteură: az egyesületi tagok / membrii Asociației,

Cinimink / Adresa noastră:

Hifa-România, 540554 Tg-Mureș
Pandurilor 18/1

Tel: 0265-247679, 0744-529742

E-mail: hifa_ro@yahoo.com

Website: www.hifa.home.ro

Bankszámlaszám / Cont bancar:

BCR Tg-Mureș str. Gh. Doja 1-3,
Hifa-România Ajutor pentru Toți,

RO30RNCB0188034979810001/RON

RO03RNCB0188034979810002/EUR

RO46RNCB0188034979810004/USD

Kérjük, adományozza adójá 2%-át! / Vă rugăm, donați 2% din impozitul dumneavoastră!

Cod fiscal: 13226582

Nyomatata / Tipărește: Master Druck **Tel:** 0265-262359